



UNIVERSIDAD
DE CHILE
Instituto
de Estudios
Internacionales

AÑO III

Nº3 - 2025

Revista
Latinoamericana Sobre
**Estudios
Asiáticos**

Publicación del Instituto de Estudios Internacionales
de la Universidad de Chile

PUBLICACIÓN DEL INSTITUTO DE ESTUDIOS INTERNACIONALES
UNIVERSIDAD DE CHILE

DIRECTORA

Dorotea López Giral

dolopez@uchile.cl

Instituto de Estudios Internacionales
Universidad de Chile

EDITOR

Andrés Bórquez

andres.borquez@uchile.cl

Instituto de Estudios Internacionales
Universidad de Chile

ASISTENTE EDITORIAL

Leonardo Benavides

leonardo.benavides@uchile.cl

Instituto de Estudios Internacionales
Universidad de Chile

COMITÉ EDITORIAL

SONG GUOYOU, UNIVERSIDAD DE FUDAN, CHINA

JUAN SERRANO, UNIVERSIDAD DE CHILE, CHILE

VICTORIA LUECKEL, UNIVERSIDAD CATÓLICA DE VALPARAÍSO, CHILE

DANIEL LEMUS, UNIVERSIDAD TECNOLÓGICA DE MONTERREY, MÉXICO

WANG SHIAO, UNIVERSIDAD DE TSINGHUA, CHINA

KISU KWON, UNIVERSIDAD DE ESTUDIOS INTERNACIONALES DE HANKUK, COREA DEL SUR

ADHIRAAJ ANAND, UNIVERSIDAD NACIONAL DE SINGAPUR, SINGAPUR.

KENSUKE SAITO, UNIVERSIDAD DE TOKIO, JAPÓN

SUK-KYUN WOO, UNIVERSIDAD NACIONAL DE SEÚL, COREA DEL SUR

YURIKO TAKAHASHI, WASEDA UNIVERSITY, JAPÓN

CONSTANZA JORQUERA, UNIVERSIDAD DIEGO PORTALES, CHILE

IGNACIO VILLAGRÁN, UNIVERSIDAD DE BUENOS AIRES, ARGENTINA

XU PEIYUAN, UNIVERSIDAD DE TSINGHUA, CHINA

ESTEBAN ZOTTELE, UNIVERSIDAD VERACRUZANA, MÉXICO

FLORENCIA RUBIOLO, CONICET, ARGENTINA

SUMMARY

ARTICLES

INTRODUCCIÓN

María Montt y Paz Milet.....5

UNA PROPUESTA ANALÍTICA PARA EL ESTUDIO DE LA POLÍTICA EXTERIOR DE ECUADOR HACIA CHINA CENTRADO EN LA AGENDA ECONÓMICA (2007-2024): ¿UN SOCIO AUTÓNOMO O AQUIESCENTE?

Tonatiuh Fierro.....9

LA COOPERACIÓN CIENTÍFICA LATINOAMÉRICA-CHINA A TRAVÉS DE LAS CO-PUBLICACIONES INTERNACIONALES: ASIMETRÍAS Y OPORTUNIDADES DE UNA RELACIÓN POR DEBAJO DE SU POTENCIAL

Patricio Conejero y Andrés Rabosto.....53

IDEOLOGÍA Y ESTÉTICA EN LA TRADUCCIÓN DE LA OBRA DE LOS VIAJEROS LATINOAMERICANOS EN LOS AÑOS 60:

CHINA ROJA (1965/2020) DEL POETA CHILENO PABLO DE ROKHA.

Keke Wang.....91

TONOS TRANSPACÍFICOS: DIPLOMACIA MUSICAL DE LA CONFUSIÓN SONORA ENTRE CHINA Y LOS ANDES.

Rocío Rojas-Monsave.....123

NEARSHORING: ESTIMACIÓN DEL POTENCIAL DE LA INDUSTRIA AUTOMOTRIZ MEXICANA PARA REEMPLAZAR LAS IMPORTACIONES DE PARTES Y ACCESORIOS PROVENIENTES DE ASIA.

Sergio Lagunas Puls y Brenda Lizeth Soto Pérez155

RE-SINIZACIÓN Y LOS CHINOS DE ULTRAMAR EN AMÉRICA LATINA: EMPODERAMIENTO Y ACCIÓN POLÍTICA A NIVEL LOCAL

Nifta Sugey Lau Ibarias.....187

INTRODUCCIÓN

*Editoras invitadas de “Latin American Studies Association (LASA) - Sección Asia y las Américas”:
prof. María Montt (PUC) y prof. Paz Milet (UCH).*

En este número especial, reunimos un conjunto de trabajos que abordan, desde diversas perspectivas, las múltiples dimensiones de las relaciones entre China y América Latina, poniendo especial énfasis en fenómenos recientes que ilustran los alcances, tensiones y oportunidades de estos vínculos en el espacio latinoamericano; desde una perspectiva histórica, como también desde una visión más coyuntural, haciendo referencia a fenómenos más recientes. Un primer grupo de artículos aborda la relación histórica y contemporánea de vinculación desde la literatura y la ciencia, así como también de la música como recurso de la diplomacia cultural, mientras una sección de trabajos se concentra en casos de estudio en Ecuador, Brasil y México.

En su conjunto, los artículos se concentran en variables como la consecuencia de la presencia china en América Latina, en la interacción sino latinoamericana y aunque abordan casos regionales, también – algunos de ellos- asumen una perspectiva transpacífica. Este último es el caso del artículo de Nifta Lau, de la Universidad del Pacífico, Re-sinización y los chinos de ultramar en América Latina: Tendencias recientes, en el que se aborda la diplomacia de diáspora de la República Popular China surgido a partir de la década de 2010. El trabajo explora cómo esta coyuntura ha abierto espacios para que individuos y grupos de la diáspora sean considerados recursos valiosos con el fin de fortalecer los lazos económicos, sociales y culturales entre China y sus países de residencia, al tiempo que se observan fenómenos de “re-sinización” en comunidades chinas de Brasil y México.

Por su parte, el texto de Tonatiuh Fierro, *Una propuesta analítica para el estudio de la política exterior de Ecuador hacia China centrado en la agenda económica (2007-2024): ¿Un socio autónomo o aquiescente?*, analiza la relevancia de los elementos económicos en la relación bilateral sino-ecuatoriana. El artículo argumenta que la aquiescencia constituye un componente dinamizador del proyecto nacional de Ecuador, independientemente de la orientación ideológica de sus gobiernos, y examina las continuidades, desafíos y tensiones de esta relación asimétrica.

El artículo de Sergio Lagunas Puls y Brenda Soto Pérez, de la Universidad del Caribe, *El nearshoring para la economía de México: trazabilidad del comercio internacional de la industria automotriz mexicana y estimación del potencial para sustituir las importaciones de partes y accesorios de Asia*, aborda el potencial del nearshoring como estrategia para fortalecer la industria automotriz mexicana. A través del uso de la metodología de árboles de decisión, el estudio analiza las oportunidades para sustituir importaciones asiáticas y atraer inversiones. Dentro de los principales hallazgos el texto destaca la participación de China como proveedor de insumos en México, sin embargo, también evidencia la presencia china como destino de las exportaciones mexicanas de esta misma partida.

En *La cooperación científica Latinoamérica-China a través de las co-publicaciones internacionales: asimetrías y oportunidades de una relación por debajo de su potencial*, escrito por Patricio Conejero y Andrés Rabosto, de la Universidad de Buenos Aires, se exploran los patrones de co-publicación científica entre China y la región, revelando el rezago de esta dimensión respecto de los vínculos económicos y políticos; el texto identifica asimetrías y se propone líneas de acción para potenciar la colaboración científica, propuesta como una que debe tener un lugar destacado en la relación, en un marco adecuado facilitado por el desarrollo de instituciones de cooperación y mecanismo de financiamiento. El trabajo de Keke Wang, de la Universidad Autónoma de Madrid, *El análisis de la traducción china de China Roja (1964) de Pablo de Rokha*, se centra en el proceso de traducción del poemario

escrito por el poeta chileno tras su visita a China. El artículo estudia las estrategias de traducción empleadas y sugiere cómo estas reflejan criterios específicos en línea con los postulados clásicos de la traducción china. Para finalizar en *Tonos transpacíficos: elementos conceptuales para una diplomacia musical de la confusión sonora entre China y los Andes*, de Rocío Rojas-Monsalve propone un marco conceptual para entender el fenómeno de la confusión sonora entre músicas tradicionales chinas y andinas. Por medio de autoetnografía analítica y la reconstrucción de redes materiales, el artículo sugiere un marco conceptual para entender cómo comunidades distantes generan sonoridades similares y se confunden en su identificación sonora. El análisis destaca el potencial de esta confusión como herramienta de diplomacia musical y examina sus implicancias en un contexto globalizado.

Con esta colección de estudios, esperamos contribuir a un diálogo académico que permita comprender con mayor profundidad los procesos históricos y contemporáneos que configuran la interacción entre China y América Latina, así como la manera en que diversos ámbitos de la relación entre ambos, abordados en su conjunto, iluminan aspectos otrora eclipsados de la relación. Los artículos de este volumen no solo evidencian los espacios de vinculación, sino que también destacan las maneras en que interactúan con diferentes ámbitos de escala nacional y transnacional.

Finalmente, aparece como un elemento central la predisposición de los diferentes actores hacia la comprensión y el análisis de la relación sino-latinoamericana.

